

Meterologische Vorhersagen und - Warnung der Küstenstation

a) 25	<i>Weather forecast for the area north of Portugal: rain or showers, at times southwest force 6, rapidly increasing to west force 8, veering to northwest force 5 later.+</i>	<i>weather forecast area rapidly increasing veering</i>	<i>Wettervorhersage Gebiet rasch zunehmend rechtdrehend</i>	<i>Wettervorhersage für das Gebiet nördlich von Portugal: Regen oder Schauer, zeitweise Südwest 6, rasch zunehmend auf West 8, später rechtdrehend auf Nordwest 5.+</i>
a) 21	<i>Forecast area Dogger Bank strong westerly winds increasing to gale force 8 to 9, veering later, drizzle at times, moderate to poor visibility.+</i>	<i>forecast area increasing gale veering drizzle moderate to poor visibility</i>	<i>Vorhersagegebiet zunehmend Sturm rechtdrehend Sprühregen mäßige bis schlechte Sicht</i>	<i>Im Vorhersagegebiet Dogger Bank starke westliche Winde zunehmend auf Sturmstärke 8 bis 9, später rechtdrehend, zeitweise Sprühregen, mäßige bis schlechte Sicht.+</i>
a) 8	<i>Gale warning for Skagerrak and Kattegat, west force 8 to 9, decreasing to force 7, rough sea, showers, moderate to poor visibility.+</i>	<i>gale warning force decreasing / increasing rough sea showers good to moderate / poor</i>	<i>Sturmwarnung Windstärke (nicht in Deutsch) abnehmend / zunehmend raue See Schauer gute bis mäßige / schlechte</i>	<i>Sturmwarnung für Skagerrak und Kattegat, West 8 bis 9, abnehmend 7, raue See, Schauer, mäßige bis schlechte Sicht.+</i>

Sicherheitsmeldung der Küstenstation				
a) 27	<i>Navigational warning, Western Baltic (Sea): Traffic separation scheme south of Gedser. Replacement of buoyage of deep water lane and traffic separation scheme will be carried out from 28. May to 03. June according to German notices to mariners 41/01+</i>	<i>navigational warning traffic separation scheme replacement of buoyage deep water lane be carried out notices to mariners</i>	<i>Nautische Warnung Verkehrstrennungsgebiet Austausch der Betonung Tiefwasserwegs durchgeführt werden Nachrichten für Seefahrer</i>	<i>Nautische Warnung, Westliche Ostsee: Verkehrstrennungsgebiet südlich Gedser. Austausch der Betonung des Tiefwasserwegs und des Verkehrstrennungsgebietes wird laut Nachrichten für Seefahrer 41/01 vom 28. Mai bis 03. Juni durchgeführt werden.+</i>
a) 24	<i>Fairway between Den Helder and Den Oever light and whistle buoy MG 18 is reported unlit. Shipping in this area is requested to navigate with caution.+</i>	<i>Fairway light and whistle buoy MG 18 unlit is requested</i>	<i>Fahrwasser Leucht- und Heultonne MG 18 verlösch wird gebeten,</i>	<i>Fahrwasser zwischen Den Helder und Den Oever, die Leucht- und Heultonne MG 18 ist als verlösch gemeldet. Die Schifffahrt in diesem Gebiet wird gebeten, vorsichtig zu navigieren.+</i>
a) 26	<i>Underwater cable operations in progress until February 16th by M/V Leon Thevesin. Shipping is requested to keep a berth of more than 2 nm of position 33-55N 008-04W.+</i>	<i>cable operations in progress is requested keep a berth</i>	<i>Kabelarbeiten fortgeführt wird gebeten Abstand</i>	<i>Unterwasser-Kabelarbeiten werden bis zum 16. Februar durch M/S Leon Thevesin fortgeführt. Die Schifffahrt wird gebeten, mehr als 2 sm Abstand von der Position 33-55N 008-04 W zu halten.+</i>
Sicherheitsmeldung der Küstenfunkstation (kann aber auch eigene Sicherheitsmeldung sein)				
a) 22	<i>In position 43-00N 009-19W observed several drifting 40-feet containers, red painted, one container marked with TEXASCON, ships in this area are requested to navigate carefully.+</i>	<i>observed drifting red painted, marked navigate carefully</i>	<i>gesichtet treibende rot gestrichene Aufschrift vorsichtig zu navigieren</i>	<i>Auf der Position 43-00N 009-19W sind mehrere treibende rot gestrichene 40-Fuß-Container gesichtet worden, ein Container mit der Aufschrift TEXASCON, Schiffe in diesem Gebiet werden gebeten, vorsichtig zu navigieren.+</i>
Eigene Sicherheitsmeldung an alle Schiffe				
b) 23	<i>M/V Xanthippe in position 51-28N 002-40E, has lost anchor. Shipping in this area is requested neither to anchor nor to use fishing gear.+</i>	<i>lost anchor, neither ... nor ..., use fishing gear</i>	<i>Anker verloren, weder ... noch ..., Fischereigeschirr nutzen</i>	<i>M/S Xanthippe hat auf Position 51-28N 002-40E Anker verloren. Schiffe in dem Gebiet werden gebeten, dort weder zu ankern noch Fischereigeschirr zu nutzen.+</i>

Eigene Dringlichkeitsmeldung

b) 6	M/V Kybfels/DEJM in position 48-28N 005-14W, <i>heavy list to port side.</i> Ships in vicinity please indicate position, course and speed for <i>possible assistance</i> .+	<i>heavy list,</i> <i>port side (star board),</i> <i>possible assistance</i>	<i>starke Schlagseite,</i> <i>Backbord (Steuerbord),</i> <i>mögliche Hilfeleistung</i>	M/S Kybfels/DEJM auf Position 48-28N 005-14W, habe <i>starke Schlagseite</i> nach Backbord . Schiffe in der Nähe bitte Position, Kurs und Geschwindigkeit für <i>mögliche Hilfeleistung</i> angeben.+
b) 12	M/V Hanseatic/DABR in position 51-10N 003-45E, due to <i>defective steering gear</i> vessel is <i>not under command</i> , require <i>tug assistance</i> .+	<i>defective steering gear,</i> <i>is not under command,</i> <i>tug assistance</i>	<i>defekter Ruderanlage,</i> <i>manövrierunfähig,</i> <i>Schlepperhilfe</i>	M/S Hanseatic/DABR auf Position 51-10N 003-45E, Schiff ist wegen <i>defekter Ruderanlage</i> <i>manövrierunfähig</i> , benötige <i>Schlepperhilfe</i> .+
b) 20	Sailing yacht Acatenanco/DP2932, in position 61-17N 004-28E, <i>broken mast,</i> <i>damaged rudder,</i> vessel is <i>not under command</i> , <i>drifting in rough sea</i> , require <i>tug assistance</i> .+	<i>broken mast,</i> <i>damaged rudder,</i> <i>not under command,</i> <i>drifting in rough sea</i> <i>tug assistance</i>	<i>gebrochener Mast,</i> <i>Ruderschaden,</i> <i>Schiff treibt manövrierunfähig,</i> <i>in schwerer See</i> <i>Schlepperhilfe</i>	Segelyacht Acatenanco/DP2932, auf Position 61-17N 004-28E, <i>gebrochener Mast,</i> <i>Ruderschaden,</i> Schiff treibt <i>manövrierunfähig</i> in <i>schwerer See</i> , benötigen <i>Schlepperhilfe</i> .+
b) 18	M/V Atlantica/DEAQ in Position 55-23N 006-18E, due to engine trouble ship is <i>not under command</i> and drifting in <i>very rough sea</i> and <i>high swell</i> , require immediate <i>tug assistance</i> .+	<i>not under command,</i> <i>very rough sea,</i> <i>high swell,</i> <i>tug assistance</i>	<i>manövrierunfähig,</i> <i>schwerer See,</i> <i>hoher Dünung,</i> <i>Schlepperhilfe</i>	M/S Atlantica/DEAQ auf Position 55-23N 006-18E, Schiff treibt wegen Maschinenausfall <i>manövrierunfähig</i> in sehr <i>schwerer See</i> und <i>hoher Dünung</i> , benötigen dringend <i>Schlepperhilfe</i> .+
b) 11	M/V Undine/DCBY in position 54-32N 012-56E, fire in <i>superstructures</i> , vessels in area are requested to assist in <i>fire fighting</i> .+	<i>superstructure,</i> <i>fire fighting</i>	<i>Aufbauten,</i> <i>Brandabwehr</i>	M/S Undine/DCBY auf Position 54-32N 012-56E, Feuer in den <i>Aufbauten</i> , Schiffe in dem Gebiet werden gebeten, Hilfe bei der <i>Brandabwehr</i> zu leisten.+

In der praktischen Prüfung am Funkgerät selber bewerten, ob die Situation eine Dringlichkeits- oder Notmeldung erfordert

b) 9	M/V Gutenfels/DEEV in position 16-28S 174-51E, <i>flooding</i> , ship is in <i>critical condition</i> . ships in area <i>are requested to approach</i> to this position for <i>assistance</i> .+	<i>flooding</i> , <i>critical condition</i> , <i>are requested</i> , <i>to approach</i> , <i>assistance</i>	<i>Wassereinbruch</i> , <i>kritischem Zustand</i> , <i>werden gebeten</i> , <i>anzusteuern</i> , <i>Hilfe</i>	M/S Gutenfels/DEEV auf Position 16-28S 174-51E, <i>Wassereinbruch</i> , Schiff befindet sich im <i>kritischem Zustand</i> , Schiffe in dem Gebiet <i>werden gebeten</i> , diese Position anzusteuern , um <i>Hilfe</i> zu leisten.+ (Ist Notfall, wenn Pumpenleistung zu gering)
b) 4	Vikingbank/DESI in position 54-07N 008-46E, <i>rudder broken</i> , <i>drifting in rough sea</i> towards the <i>banks</i> , <i>require immediate assistance</i> .+	<i>rudder broken (damaged)</i> , <i>drifting in rough sea</i> , <i>banks</i> , <i>require immediate assistance</i>	<i>Ruder gebrochen (beschädigt)</i> <i>treiben in rauer See</i> , <i>Sände, Sandbank</i> <i>benötigen sofortige Hilfe</i>	Vikingbank/DESI auf Position 54-07N 008-46E, <i>Ruder gebrochen</i> , <i>treiben in rauer See</i> auf die <i>Sände</i> zu, <i>benötigen sofortige Hilfe</i> .+ (Ist nur Dringlichkeit, wenn auf freier See)

Notmeldungen der Küstenfunkstation

a) 19	Sailing yacht Relaxe/SWLU, description: length 40 feet, <i>white hull</i> and white superstructure , brown sails, <i>underway</i> from Martinique to the Azores <i>overdue</i> since January 16th, ships on this route are requested to keep sharp lookout and report to US Coast Guard.+	<i>white hull</i> superstructure <i>sails</i> <i>underway</i> <i>overdue</i> keep sharp lookout	<i>weißer Rumpf</i> Aufbauten <i>Segel</i> <i>unterwegs</i> <i>überfällig</i> scharf Ausschau zu halten	Segelyacht Relaxe/SWLU, Beschreibung: Länge 40 Fuß, <i>weißer Rumpf</i> und weiße Aufbauten , <i>braune Segel</i> , <i>unterwegs</i> von Martinique zu den Azoren, seit dem 16. Januar <i>überfällig</i> , Schiffe, die sich auf dieser Route befinden, werden gebeten scharf Ausschau zu halten und der US-Küstenwache zu berichten.+
A) 15	Sailing boat Rubin/OZMO, <i>length</i> 12 m, red <i>hull</i> and white <i>sails</i> , two persons on board, left Klintholm on July 16th at 0600 local time, <i>bound</i> for Visby, and has <i>not yet arrived</i> there, shipping is <i>requested</i> to keep sharp lookout and report to Lyngby Radio.+	<i>length</i> <i>hull</i> <i>bound</i> <i>not yet arrived</i> <i>requested</i>	<i>Länge</i> <i>Rumpf</i> <i>Bestimmungshafen</i> <i>dort nicht eingetroffen</i> <i>gebeten</i>	Segelboot Rubin/OZMO, 12 m <i>Länge</i> , roter <i>Rumpf</i> und weiße <i>Segel</i> , zwei Personen an Bord, verließ Klintholm am 16. Juli um 0600 Uhr Ortszeit mit <i>Bestimmungshafen</i> Visby, ist bisher <i>dort nicht eingetroffen</i> , die Schifffahrt wird <i>gebeten</i> , <i>scharf Ausschau zu halten</i> und an Lyngby Radio zu berichten.+
a) 5	<i>Person over board</i> in position 54-12N 012-03E at 2110 UTC. Ships in vicinity are requested to keep sharp lookout and report to Maritime Rescue Co-ordination Centre Bremen.+	<i>Person over board,</i>	<i>Mensch über Bord,</i>	<i>Mensch über Bord</i> auf Position 54-12N 012-03E um 2110 UTC. Schiffe in der Nähe werden gebeten, <i>scharf Ausschau zu halten</i> und der Seenotleitung Bremen zu berichten.+
b) 3	<i>M/V Freyburg/DCAW</i> <i>reports person over board</i> , <i>last seen in position 53-53N 008-56E</i> <i>at 0730 UTC.</i> <i>All ships in vicinity are requested</i> <i>to keep sharp lookout</i> <i>and report to</i> <i>Maritime Rescue Co-ordination Centre Bremen.+</i>	<i>reports</i> <i>person over board</i> , <i>in vicinity</i> , <i>Maritime Rescue Co-ordination</i> <i>Centre Bremen</i>	<i>berichtet</i> , <i>Person über Bord</i> , <i>in der Nähe</i> , <i>Seenotleitung Bremen</i> <i>oder auch MRCC Bremen</i>	<i>M/S Freyburg/DCAW</i> <i>berichtet Person über Bord</i> , <i>um 0730 UTC zuletzt gesichtet</i> <i>auf Position 53-53N 008-56E.</i> <i>Alle Schiffe in der Nähe werden gebeten</i> , <i>scharf Ausschau zu halten</i> <i>und die Seenotleitung Bremen zu informieren.+</i>

Eigene Notmeldungen

b) 13	Yacht Spiekeroog/ DB8434 in position 12 nm south of Cape Spartivento, a crew member has fallen off the mast and is seriously injured , require urgent medical assistance , <i>true course</i> 275 degrees, speed 13 kn.+	crew member, <i>fallen off the mast</i> , seriously injured , <i>urgent medical assistance</i> , <i>true course</i>	Besatzungsmitglied vom Mast gefallen schwer verletzt <i>dringend ärztliche Hilfe</i> <i>rechtweisender Kurs</i>	Yacht Spiekeroog/DB8434 auf Position 12 sm südlich Kap Spartivento ist ein Besatzungsmitglied vom Mast gefallen und schwer verletzt , benötigen dringend ärztliche Hilfe, <i>rechtweisender Kurs</i> 275°, Geschwindigkeit 13 Knoten.+
b) 17	M/V Tete Oldendorff/DKOV in position 55-12N 005-08E, a crew member 56 years old, is unconscious, suspect of heart attack, require urgently medical assistance by helicopter.+	crew member, unconscious, heart attack, urgent helicopter	Besatzungsmitglied, bewusstlos, Herzinfarkt, dringend Hubschrauber	M/S Tete Oldendorff/DKOV auf Position 55-12N 005-08E, ein Besatzungsmitglied, 56 Jahre, ist bewusstlos, Verdacht auf Herzinfarkt, benötige dringend medizinische Hilfe per Hubschrauber.+
b) 16	Tazacorte/DCAX in position 53-54N 008-47E, vessel <i>on fire</i> , <i>fire not under control</i> , require <i>immediate assistance</i> .+	<i>on fire</i> <i>not under control</i> , <i>immediate assistance</i>	<i>Schiff brennt</i> <i>nicht unter Kontrolle</i> , <i>sofortige Hilfe</i> ,	Tazacorte/DCAX auf Position 53-54N 008-47E, <i>Schiff brennt</i> , <i>Feuer nicht unter Kontrolle</i> , benötige <i>sofortige Hilfe</i> .+
b) 14	S/Y Hadriane/DD2663 in position 54-38N 011-13E, <i>in collision with fishing vessel</i> Meyenburg/DCYJ, yacht is <i>sinking</i> after <i>flooding</i> , require <i>immediate assistance</i> .+	<i>in collision</i> , <i>fishing vessel</i> , <i>is sinking</i> , <i>flooding</i> , <i>immediate assistance</i>	<i>Kollision</i> , <i>Fischereifahrzeug</i> , <i>sinkt</i> , <i>Wassereinbruch</i> , <i>sofortige Hilfe</i>	Segelyacht Hadriane/DD2663 auf Position 54-38N 011-13E, <i>Kollision</i> mit Fischereifahrzeug Meyenburg/DCYJ, Yacht <i>sinkt</i> nach Wassereinbruch, benötigen <i>sofortige Hilfe</i> .+
b) 2	Seydisfjord/DFBY in position 61-10N 003-45E, after explosion <i>fire in engine room</i> , two persons are <i>seriously injured</i> , we have to abandon the vessel, require <i>immediate help</i> .+	<i>in position</i> , <i>fire in engine room</i> , 2 persons are <i>seriously injured</i> , abandon the vessel, <i>Require immediate help</i>	<i>auf Position</i> , <i>Feuer im Motorraum</i> , 2 Personen <i>schwer verletzt</i> , Schiff verlassen , <i>Benötigen sofortige Hilfe</i>	Seydisfjord/DFBY <i>auf Position</i> 61-10N 003-45E, nach einer Explosion <i>Feuer im Motorraum</i> , zwei Personen <i>schwer verletzt</i> , wir müssen das Schiff verlassen , <i>benötigen sofortige Hilfe</i> .+ (In der Funkpraxis-Prüfung im Controller Nature einstellen auf das für die Seenotretter am relevantesten; Abandoning , nicht auf Explosion)